



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

XIII JORNADES DE XARXES D'INVESTIGACIÓ EN DOCÈNCIA UNIVERSITÀRIA

Noves estratègies organitzatives i metodològiques en la formació
universitària per a respondre a la necessitat d'adaptació i canvi



JORNADAS DE REDES DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA **XIII**

Nuevas estrategias organizativas y metodológicas en la formación
universitaria para responder a la necesidad de adaptación y cambio

ISBN: 978-84-606-8636-1

Coordinadores

María Teresa Tortosa Ybáñez

José Daniel Álvarez Teruel

Neus Pellín Buades

© **Del texto: los autores**

© **De esta edición:**

Universidad de Alicante

Vicerrectorado de Estudios, Formación y Calidad

Instituto de Ciencias de la Educación (ICE)

ISBN: 978-84-606-8636-1

Revisión y maquetación: Neus Pellín Buades

Publicación: Julio 2015

Próxima estación, MOOC: diseño de un curso masivo abierto para la enseñanza de la traducción

S. Álvarez Álvarez; V. Arnáiz Uzquiza

*Facultad de Traducción e Interpretación
Universidad de Valladolid*

RESUMEN (ABSTRACT)

En los últimos años, el modelo formativo MOOC (*Massive Online Open Course*) ha irrumpido con fuerza en los contextos del *e-learning* y de la educación superior, planteando nuevos retos y posibilidades en el marco de la enseñanza y del aprendizaje. De hecho, algunos investigadores consideran estos modelos formativos abiertos como un tsunami que está empezando a afectar a la estructura tradicional de la organización universitaria y formativa (Román & Méndez, 2014: 116). Son cada vez más los estudios académicos que tienen como finalidad analizar las particularidades de los MOOC, sobre todo desde una perspectiva pedagógica, y profundizar en las implicaciones teóricas y prácticas relacionadas con este modelo abierto de formación (Chiappe-Laverde, Hine & Martínez Silva, 2015). En este marco de referencia, presentamos una propuesta de diseño de un curso masivo abierto para la enseñanza de la traducción especializada económica en la combinación lingüística inglés-español. Esta experiencia forma parte de un Proyecto de Innovación Educativa más amplio que lleva por título “Primeros pasos por el universo MOOC: planificación y diseño de cursos de traducción y lenguas extranjeras” y que se desarrolla en la actualidad en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid (Campus de Soria).

Palabras clave: MOOC, *e-learning*, enseñanza, traducción especializada, diseño.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Problema/cuestión

Son muchas las referencias que encontramos actualmente en la literatura científica en relación con los denominados MOOC (*Massive Online Open Courses*) o COMA (Cursos Online Masivos Abiertos); de hecho, desde su aparición en el año 2008, el número de publicaciones que abordan las particularidades de este modelo formativo desde diferentes perspectivas se han multiplicado de forma exponencial (Liyanagunawardena, Adams & Williams, 2013; Chiappe-Laverde, Hine & Martínez Silva, 2015; Castaño, Maíz & Garay, 2015). Por otra parte, son cada vez más las universidades¹ que ofertan cursos formativos de este tipo en un intento por adaptarse a este nuevo escenario educativo que toma como base tres pilares de sustentación: la masividad, la ubicuidad del aprendizaje y la gratuidad. A la luz de estas ideas, lo que resulta evidente es que los MOOC perfilan un nuevo panorama educativo que plantea nuevos retos en el marco de la enseñanza y el aprendizaje.

1.2 Revisión de la literatura

Tal y como hemos expuesto previamente, son cada vez más las investigaciones que analizan las características de este tipo de cursos no solo desde una perspectiva pedagógica (analizando aspectos tales como el desarrollo de competencias, la motivación, los rasgos del diseño instruccional, la interacción entre los participantes, los resultados de aprendizaje o las tasas de éxito/abandono), sino también atendiendo a otros criterios de orden estratégico, institucional, económico, social y tecnológico, que ponen de manifiesto las luces y sombras de esta modalidad formativa de carácter innovador (*cf.* Aguaded, Vázquez-Cano & Sevillano, 2013; Liyanagunawardena, Adams & Williams, 2013; Castaño, 2013; Karsenti, 2013; Guàrdia, Maina & Sangrà, 2013; Vázquez, Cano & Sarasola, 2013; Zapata-Ros, 2013, 2014; Martínez, Rodríguez & García, 2014; Castaño, Maíz & Garay, 2015; Chiappe-Laverde, Hine & Martínez Silva, 2015). No es nuestro objetivo pasar revista a las aportaciones de estos trabajos, sino centrar nuestra atención en aquellos que analizan con detenimiento las particularidades y rasgos distintivos del diseño pedagógico de este tipo de cursos formativos. Si tomamos como punto de partida la investigación de Rovira *et al.* (2013), podríamos argumentar que la base para elaborar un MOOC es, por una parte, la universidad y su actitud en relación con los cursos masivos y, por otra, la plataforma en la que se va a publicar el

curso, puesto que sus características y funcionalidades van a condicionar, en mayor o menor medida, la presentación de los recursos, las posibilidades de *feedback*, así como la interacción entre los participantes del curso². Rovira *et al.* (2013) identifican los componentes pedagógicos de los MOOC con el símil de la figura humana: la cabeza se corresponde con el propio contenido del curso; el cuerpo es el planteamiento de estar en un curso *online*, abierto y masivo; el corazón se identifica con los participantes del curso; las extremidades, por su parte, son las herramientas digitales internas de la plataforma en la que se publica el curso (por ejemplo, el foro, el repositorio de recursos, etc.) y las externas de la plataforma (por ejemplo, redes sociales o herramientas digitales de presentaciones).

Por otra parte, Raposo (2013: 5) ofrece unas orientaciones pedagógicas para la elaboración de MOOC tomando como idea de partida que «el diseño y la planificación es una de las piezas clave e imprescindible para la puesta en marcha de un MOOC, en la medida en la que se orienta, organiza, estructura, sistematiza, explicita y publicita la acción formativa que se lleva a cabo». Desde una perspectiva global, esta investigadora, apoyándose en Downes (2013), señala cuatro principios fundamentales para el diseño de un curso de estas características: autonomía (cada uno de los participantes tiene sus propios objetivos y criterios de éxito en relación con el MOOC); diversidad (países, horarios, lenguajes, etc.); apertura, es decir, ser capaces de estar abiertos a nuevas ideas, culturas, tecnologías y saberlas respetar y, por último, interactividad entre los participantes (equipo docente y estudiantes).

Todos estos principios han de materializarse, en diferentes aspectos de tipo descriptivo y formativo, que suponen la base del diseño de un MOOC. En primer lugar, los aspectos descriptivos incluirán una descripción de los contenidos del curso, los prerequisites necesarios para cursarlo, los destinatarios, la duración y el tiempo estimado de esfuerzo y el equipo docente. En segundo lugar, los aspectos formativos tienen que ver con los objetivos perseguidos en el curso, los contenidos, la evaluación, la descripción del método de trabajo y del plan y agenda de actividades, particularidades del sistema (requisitos técnicos de *hardware* y *software*) y aspectos relacionados con la gestión administrativa del curso (inscripción y matrícula, certificación y acreditación, etc.).

Zapata-Ros (2014), por su parte, plantea también una propuesta justificada y fundamentada para diseñar no solo cursos masivos, en línea y abiertos, sino también otros cursos en línea, abiertos y personalizados. Este investigador parte de la idea de que el diseño instruccional de los MOOC ha de apoyarse en las teorías del aprendizaje y en los avances de

la pedagogía moderna en relación con los diferentes aspectos que integran el diseño curricular:

No podemos despreciar, como hemos insistido en más de una ocasión, todo el bagaje de investigaciones y evidencias sobre la eficiencia de métodos docentes, de sistemas de evaluación y sobre todo no podemos ignorar lo que conocemos acerca de cómo los individuos construyen su conocimiento y los rasgos de éste para que sea el auténtico aprendizaje y para que sea eficaz en la práctica de su aplicación, de su transferencia y para que sirva de base a nuevos conocimientos y destrezas (Zapata-Ros, 2014: 115).

Desde esta perspectiva, identifica diferentes fases en el proceso de diseño y creación de un curso de estas características:

En primer lugar, **la identificación de los objetivos** (tanto de conocimiento como de ejecución) y del epítome (síntesis de los contenidos); resulta necesario establecer, por lo tanto, lo que los estudiantes deben saber y deben saber hacer como punto de partida del diseño. El epítome, por su parte, debe ser adecuado para que cada título de asignatura, de bloque o de unidad, constituya un desglose del concepto global e implique un acercamiento y una aportación específica en su consecución (*ibíd.*: 122).

En segundo lugar, **la construcción de unidades**, que integrarán los contenidos con una secuenciación lógica, procedimental o en función de la propia naturaleza disciplinar de los contenidos, secuenciación que, en cualquier caso, ha de favorecer la consecución de los objetivos del curso.

En tercer lugar, **el diseño de la guía docente**, en la que el profesor incluirá sus anotaciones sobre los diferentes aspectos que integran la unidad, por ejemplo, sobre sus expectativas y los objetivos individuales de aprendizaje, sobre los criterios y métodos de evaluación, sobre los recursos de aprendizaje que se van a emplear en la unidad, etc.

En cuarto lugar, **el diseño de la guía didáctica de la unidad**, que se concibe en su propuesta como «el principal documento para que el alumno sepa en qué lugar está en cada momento en su progresión hacia los objetivos» (*ibíd.*: 125). Ha de integrar todas las dimensiones que constituyen la unidad (título, objetivos de aprendizaje, síntesis del contenido, tareas y actividades de aprendizaje, recursos y materiales didácticos utilizados y sistema de evaluación).

En quinto lugar, **la creación y organización/secuenciación de los materiales** de cada unidad; en relación con esta fase del diseño, el autor realiza una serie de recomendaciones a la hora de crear materiales didácticos: diseñar las evaluaciones, preparando las actividades,

tareas y preguntas de evaluación antes de organizar los recursos; establecer foros, en los que se fomente la discusión, la compartición de información y la resolución de problemas; compilar materiales de aprendizaje para el curso en formatos fácilmente accesibles (como por ejemplo PDF o PPT); diseñar vídeos cortos y directos, que permitan abordar de forma sencilla los elementos clave de la unidad y las dificultades que puedan surgir en el proceso de aprendizaje y, por último, organizar videoconferencias o videogrupos, con el fin de llevar un seguimiento del proceso de aprendizaje de los estudiantes y poder solucionar así las cuestiones de especial dificultad conceptual que surjan en el transcurso de una determinada unidad.

Finalmente, **la definición de los roles del equipo docente y el establecimiento de unos criterios claros en relación con la comunicación e interacción con los estudiantes.**

En el caso concreto de la enseñanza de la traducción, aunque encontramos algunos cursos MOOC y algunas experiencias que abordan aspectos prácticos y procedimentales del proceso traductor³, no encontramos propuestas de diseño específicas que presten atención a todos los elementos del diseño curricular desde el enfoque de esta nueva modalidad formativa.

1.3 Propósito

Tomando las ideas anteriormente expuestas como punto de partida, el propósito de nuestro trabajo es plantear una propuesta de diseño de un curso masivo, abierto, en línea para la enseñanza de la traducción especializada económica en la combinación lingüística inglés-español. Pese a que son dos aspectos básicos en este tipo de cursos y a que se trata de un proyecto experimental, no analizaremos cuestiones relacionadas con la plataforma de teleformación en la que albergaremos el curso⁴, ni el sistema de acreditación que proponemos, pues consideramos que son aspectos que responden a decisiones institucionales en las que el diseñador o instructor no influye de forma directa.

2. DESARROLLO DE LA CUESTIÓN PLANTEADA

2.1 Objetivos

En el proyecto de innovación educativa en el que enmarcamos la propuesta de diseño que presentamos en este artículo, se pueden identificar diferentes objetivos:

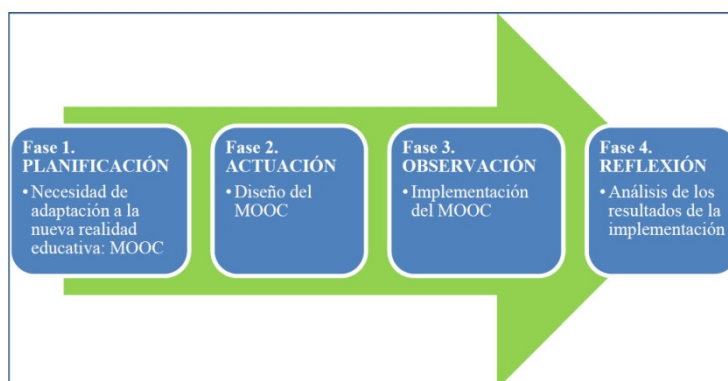
- Analizar el concepto MOOC y los componentes que lo integran desde el punto de vista curricular.

- Diseñar y desarrollar una propuesta de curso masivo, abierto y en línea para la enseñanza de la traducción especializada económica en la combinación lingüística inglés-español.
- Experimentar la propuesta diseñada, llevando a cabo un estudio que nos aporte datos empíricos en relación con la implementación de los MOOC en el proceso formativo (resultados de aprendizaje, grado de interacción de los participantes, éxito académico, nivel de satisfacción del equipo docente y de los estudiantes participantes, etc.).

2.2 Método y proceso de investigación

El método de investigación en el que se enmarca nuestra propuesta es la investigación-acción (I-A), una metodología de corte empírico muy utilizada en el mundo educativo, que engloba aquellas actividades y acciones que llevan a cabo los profesionales del ámbito social (en este caso, los profesionales del mundo educativo), con el propósito de mejorar sus programas formativos, sus sistemas de planificación y, en definitiva, su desarrollo profesional (Latorre, 2003: 23). Desde este enfoque, el método de I-A se comprende como una espiral de ciclos de investigación y acción constituidos por cuatro fases interrelacionadas: **planificación, actuación, observación y reflexión** (Latorre, 2004: 375); en síntesis, el proceso comienza con una idea general sobre la necesidad de modificar algún aspecto problemático de la práctica educativa (en este caso, adaptarnos a la nueva realidad educativa en el marco de la educación superior); a continuación, se planifican y diseñan las actuaciones y estrategias que hay que poner en práctica para intentar solucionar el problema (diseño del MOOC); posteriormente, se implementan estas acciones y concluye el ciclo con la evaluación y reflexión sobre los resultados de dicha implementación. En el siguiente esquema, recogemos de forma gráfica las diferentes fases de nuestra investigación:

Imagen 1. Fases de la investigación



Debido a las particularidades de la presente publicación y a que todavía nos encontramos en el ecuador de este proyecto experimental, centraremos nuestra atención en este apartado en la segunda de las fases, es decir en las particularidades de diseño de nuestro MOOC.

Tomando como punto de partida las aportaciones de Raposo (2013) y Zapata-Ros (2014), hemos diseñado un MOOC de *Introducción a la traducción económico-financiera EN-ES*⁵, cuyas características básicas exponemos a continuación:

1. Objetivos del curso

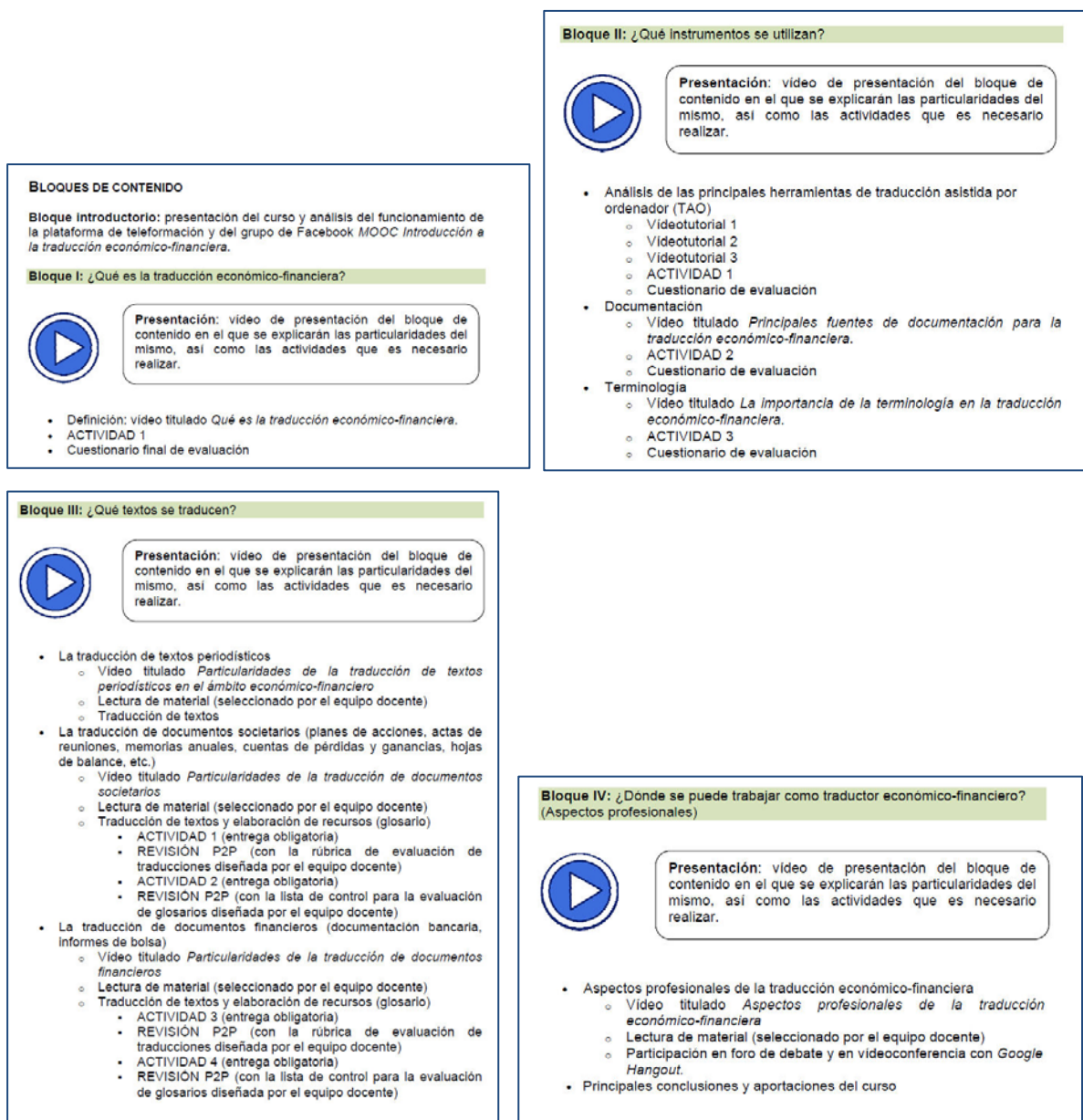
El curso que presentamos, de carácter introductorio, tiene 3 objetivos principales:

- Identificar las particularidades de la traducción de textos del ámbito económico-financiero, así como los aspectos relacionados con el encargo de este tipo de traducción.
- Conocer las principales herramientas profesionales que se pueden utilizar para la traducción de este tipo de documentos.
- Analizar los principales tipos de textos implicados en la traducción económico-financiera, así como sus estrategias de traducción en la combinación lingüística inglés-español (EN-ES).

2. Unidades docentes o bloques de contenido

El curso que hemos diseñado está integrado por cuatro unidades (bloques de contenido) diferentes y un bloque introductorio, que aborda cuestiones generales sobre el curso y supone una primera toma de contacto de los participantes con el MOOC. En las siguientes imágenes, podemos observar los bloques que integran nuestro curso, así como los diferentes elementos que los componen.

Imagen 2. Bloques de contenido que integran el MOOC



3. Diseño de la guía didáctica de curso

Se ha diseñado una guía didáctica en la que se incluye información precisa sobre las particularidades del curso (objetivos, requisitos previos, destinatarios, bloques de contenido, evaluación, etc.). En la imagen 3, podemos observar una captura de pantalla de la primera hoja de la guía que hemos diseñado.

Imagen 3. Guía didáctica del MOOC

Curso: Introducción a la traducción económico-financiera (inglés-español)

OBJETIVOS

Este curso, de carácter introductorio, tiene 3 objetivos principales:

1. Identificar las particularidades de la traducción de textos del ámbito económico-financiero, así como los aspectos relacionados con el encargo de este tipo de traducción.
2. Conocer las principales herramientas profesionales que se pueden utilizar para la traducción de este tipo de documentos.
3. Analizar los principales tipos de textos implicados en la traducción económico-financiera, así como sus estrategias de traducción en la combinación lingüística inglés-español (EN-ES).

REQUISITOS RECOMENDADOS

Las actividades del curso no requieren una experiencia previa en el campo de la traducción especializada, pero sí un nivel de conocimiento elevado de las dos lenguas de trabajo, es decir, inglés y español. Igualmente se requiere una cierta destreza en el uso de las redes sociales, ya que utilizaremos Facebook para desarrollar un entorno social colaborativo de aprendizaje en el que nos gustaría que participaras de forma activa.

PÚBLICO OBJETIVO

Nuestro curso está dirigido no solo a estudiantes de traducción y de estudios ingleses interesados en la traducción de los géneros del lenguaje económico, sino a todas aquellas personas que quieran ampliar sus conocimientos sobre las herramientas y estrategias propias de este tipo de traducción.

Ficha técnica del MOOC

Inicio de las clases: 2 /9/ 2015	Duración del curso: 7 semanas	Esfuerzo estimado por semana: 10 horas	Idiomas: inglés y español	Créditos: 6 ECTS
-------------------------------------	----------------------------------	---	------------------------------	---------------------

4. Diseño y secuenciación de los materiales

Tal y como se puede observar en la imagen 2, en el marco de los diversos bloques de contenido se han diseñado diferentes materiales de aprendizaje y actividades formativas, estructurados según una secuenciación lógica vinculada a la materia de estudio. Cada uno de los bloques sigue el siguiente patrón:

- Un vídeo de presentación (alojado en el canal institucional de Youtube de la Universidad⁶), en el que se explican las particularidades de la unidad, así como las actividades que es necesario realizar.
- Una o varias píldoras formativas (vídeos de contenido), en las que se explican de forma detallada los contenidos relacionados con la unidad⁷. Algunas unidades, sobre todo aquellas de carácter instrumental, incluyen también varios videotutoriales en los que se abordan de forma práctica cómo se utilizan determinadas herramientas vinculadas a la práctica traductora.
- Una o varias actividades formativas, que se perciben en nuestra propuesta como el eje vertebrador del proceso de enseñanza-aprendizaje y que han de permitir alcanzar los objetivos identificados en el curso. Algunas de las actividades diseñadas son, al mismo tiempo, actividades de evaluación, es decir, se conciben no solo como medios para el aprendizaje, sino también como medios de evaluación, que nos ayudarán a valorar el desempeño de los estudiantes.

- Material suplementario, compuesto por referencias bibliográficas o enlaces a documentación en la Web, que servirá como ampliación al contenido abordado en la unidad.
- Un cuestionario final de evaluación, que permitirá a los estudiantes autoevaluar su aprendizaje en relación con los contenidos abordados en la unidad.

5. Diseño de los instrumentos de evaluación

En la propuesta de MOOC diseñada nos aproximamos al proceso evaluador desde diferentes dimensiones, que nos ayudarán a definir los distintos tipos y conceptos de evaluación que constituyen nuestro plan de acción en relación con este elemento del diseño curricular: finalidad y función de la evaluación, agentes implicados en la misma y amplitud o extensión de la evaluación. En relación con el primer criterio, identificamos en nuestro modelo tres tipos de evaluación diferentes: diagnóstica, que nos permite valorar las características y nivel de competencia que presentan los estudiantes antes de la acción formativa; formativa, cuya finalidad es el aprendizaje de los discentes, y sumativa, que se centra en los resultados logrados como consecuencia de dicha acción (en este caso la finalidad perseguida sería la finalización del curso y la acreditación del mismo). A partir del segundo criterio, identificamos en nuestro modelo dos tipos de evaluación, que se materializarán en diferentes medios e instrumentos de evaluación: autoevaluación y evaluación entre iguales. Por lo que respecta al tercero de los criterios, es decir, a la amplitud o extensión de la evaluación, perseguimos en nuestro plan un modelo de evaluación global, que tiene como objetivo valorar, no solo el aprendizaje logrado por los estudiantes, sino todos los componentes o dimensiones que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje (enfoque metodológico desarrollado, plan de evaluación, modelo didáctico puesto en marcha, recursos y herramientas de aprendizaje, actuación docente, etc.). En la siguiente tabla (tabla 1) resumimos los medios e instrumentos de evaluación diseñados en relación con cada tipo de evaluación⁸:

Tabla 1. Medios e instrumentos de evaluación del MOOC

Bloque de contenido (unidad)	Tipo de evaluación	Medio de evaluación	Instrumento de evaluación
Tras la presentación del curso...	Evaluación diagnóstica	Cuestionario de evaluación diagnóstica (diseñado con Google)	---
Bloque de contenido I	Evaluación formativa	ACTIVIDAD 1	Rúbrica de evaluación de actividad 1
	Evaluación formativa	Cuestionario final de	---

	Evaluación sumativa Autoevaluación	evaluación (autoevaluación)	
Bloque de contenido II	Evaluación formativa	ACTIVIDAD 1	Escala de valoración de actividad 1
	Evaluación formativa Evaluación sumativa Autoevaluación	Cuestionario final de evaluación (autoevaluación) 1	---
	Evaluación formativa	ACTIVIDAD 2	Escala de valoración de actividad 2
	Evaluación formativa Evaluación sumativa Autoevaluación	Cuestionario final de evaluación (autoevaluación) 2	---
	Evaluación formativa	ACTIVIDAD 3	Escala de valoración de actividad 3
	Evaluación formativa Evaluación sumativa Autoevaluación	Cuestionario final de evaluación (autoevaluación) 3	---
Bloque de contenido III	Evaluación formativa Evaluación entre iguales Evaluación sumativa	ACTIVIDAD 1 (traducción)	Rúbrica de evaluación de traducciones
	Evaluación formativa Evaluación entre iguales Evaluación sumativa	ACTIVIDAD 2 (glosario)	Lista de control para la evaluación de glosarios
	Evaluación formativa Evaluación entre iguales Evaluación sumativa	ACTIVIDAD 3 (traducción)	Rúbrica de evaluación de traducciones
	Evaluación formativa Evaluación entre iguales Evaluación sumativa	ACTIVIDAD 4 (glosario)	Lista de control para la evaluación de glosarios
Bloque de contenido IV	Evaluación formativa	Participación en el foro y en la videoconferencia con Google Hangout	Escala de valoración
Después de terminar el curso...	Evaluación global	Cuestionario final de evaluación del MOOC (diseñado con Google)	---

Los instrumentos de evaluación fueron diseñados con EvalCOMIX, una herramienta integrada en Moodle y que permite diseñar listas de control, rúbricas y escalas de valoración (entre otros instrumentos) para la valoración de diferentes actividades⁹.

6. Herramientas dinamizadoras

Estamos de acuerdo con Raposo (2013: 12) cuando afirma que en este tipo de cursos es «esencial motivar el compromiso del estudiante por aprender [y] que los participantes adquieran la capacidad emocional y social de aprender juntos en línea». Por este motivo, consideramos clave dotar a los participantes de autonomía y, sobre todo, animarles durante el transcurso del curso con el fin de reforzar su participación en el proceso. Para ello, en nuestra propuesta hemos integrado diferentes herramientas de comunicación sincrónica y asincrónica que nos permitirán dinamizar el proceso de aprendizaje durante el transcurso del curso:

- El foro del curso, que nos permitirá solucionar dudas, recordar el plan de trabajo de las diferentes semanas, presentar los materiales, enfatizar las ideas que no hayan quedado claras, etc.
- El grupo de Facebook, que supondrá un lugar de encuentro (una especie de “aula virtual”) en el que se podrán compartir materiales, exponer ideas y solucionar cuestiones relacionadas con el curso.
- Videoconferencia (con *Google Hangout*); en la última unidad del curso se llevará a cabo una videoconferencia en la que se establecerán las principales conclusiones y aportaciones del curso.

7. Equipo docente

El equipo docente del curso está integrado por varios profesores que se han encargado de llevar a cabo el diseño del curso (elaborar los materiales, los vídeos, los contenidos, los cuestionarios, los instrumentos de evaluación, etc.); al mismo tiempo, en la fase de implementación se integrarán en el equipo varios colaboradores, que se encargarán de interactuar de forma continua con los estudiantes y de dinamizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

3. CONCLUSIONES

El gran número de publicaciones que encontramos en la literatura científica sobre «el movimiento MOOC» en los últimos años es un claro indicador del interés que suscita esta nueva modalidad formativa. Sin duda los MOOC dibujan un panorama educativo innovador que abre nuevas vías en el marco de la enseñanza y del aprendizaje, pues estamos de acuerdo con Raposo (2013) y Sánchez-Vera, León-Urrutia & Davis (2015) cuando afirman que brindan grandes posibilidades para la autoformación, el aprendizaje a lo largo de toda la vida (*lifelong learning*) y el desarrollo personal y profesional. Como docentes del siglo XXI, docentes de la llamada Sociedad de la Información, no podemos permanecer ajenos a este cambio que se está produciendo en el mundo de la formación y tenemos que sacar partido a las ventajas que presentan este tipo de cursos y abordar con cautela los posibles inconvenientes que se les han atribuido.

Desde esta perspectiva, resulta necesario desarrollar desde la innovación educativa propuestas formativas basadas en esta modalidad que tomen como base la investigación pedagógica actual y se sustenten sobre una sólida estructura curricular. Hacemos nuestras las

palabras de Medina y Aguaded (2013: 37) cuando afirman que «las bases de estos sistemas de formación están, pero aún hay que superar muchas carencias y debilidades para una construcción futura sostenible y afín a los principios educativos».

La propuesta que hemos presentado supone nuestra primera aproximación a los MOOC, una toma de contacto con esta modalidad formativa, cuya implementación se llevará a cabo próximamente, permitiendo así obtener datos relevantes, que nos ayudarán a extraer conclusiones sobre la pertinencia de la misma.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguaded, J.I., Vázquez-Cano, E. & Sevillano García, L. (2013) MOOCs, ¿turbocapitalismo de redes o altruismo educativo? En SCOPEO, *SCOPEO INFORME N°2: MOOC: Estado de la situación actual, posibilidades, retos y futuro* (pp. 74-92). Disponible en <http://scopeo.usal.es/wp-content/uploads/2013/06/scopeoi002.pdf> [Fecha de última consulta: 1 de junio de 2015].
- Bartolomé, A. & Steffens, K. (2015) ¿Son los MOOC una alternativa de aprendizaje? *Comunicar*, 44 (XXII), pp. 91-99. Disponible en <http://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=44&articulo=44-2015-10> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].
- Castaño, C. (2013) *Tendencias en la investigación en MOOC. Primeros resultados*. Disponible en <http://ikasnabar.com/papers/castano1/> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].
- Castaño, C., Maíz, I. & Garay, U. (2015) Diseño, motivación y rendimiento en un curso MOOC cooperativo. *Comunicar*, 44 (XXII), pp. 12-26. Disponible en <http://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=44&articulo=44-2015-02> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].
- Chiappe-Laverde, A., Hine, N. & Martínez Silva, J.A. (2015) Literatura y práctica: una revisión crítica acerca de los MOOC. *Comunicar*, 44 (XXII), pp. 9-18. Disponible en <http://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=44&articulo=44-2015-01> [Fecha de última consulta: 1 de junio de 2015].
- Downes, S. (2013) The Quality of Massive Open Online Courses. Disponible en <http://mooc.efquel.org/week-2-the-quality-of-massive-open-online-courses-by-stephen-downes/> [Fecha de última consulta: 3 de junio de 2015].

- Guàrdia, L., Maina, M. & Sangrà, A. (2013) *MOOCs Design Principles: A Pedagogical Approach from the Learner's Perspective*. Disponible en <http://www.openeducationeuropa.eu/en/article/MOOC-Design-Principles.-A-Pedagogical-Approach-from-the-Learner%E2%80%99s-Perspective> [Fecha de última consulta: 3 de junio de 2015].
- Karsenti, T. (2013) The MOOCs. What the Research Says. *International Journal of Technologies in Higher Education*, 10(2), pp. 23-37. Disponible en http://www.ritpu.org/IMG/pdf/RITPU_v10_n02_23.pdf [Fecha de última consulta: 3 de junio de 2015].
- Latorre Beltrán, A. (2003) *La investigación-acción: conocer y cambiar la práctica educativa*. Barcelona: Ed. Graó.
- Latorre Beltrán, A. (2004) La investigación-acción. En R. Bisquerra Alzina (Coord.) *Metodología de la investigación educativa* (pp. 369-394). Madrid: Ed. La Muralla.
- Liyanagunawardena, T.R, Adams, A.A. & Williams, S.A. (2013) MOOCs: A Systematic Study of the Published Literature 2008-2012. *The International Review of Research in Open and Distance Education*, 14 (3), pp. 202-227. Disponible en <http://www.irrodl.org/index.php/irrodl/article/view/1455/2531> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].
- Martínez Abad, F., Rodríguez Conde, M.J. & García Peñalvo, F. (2014) Evaluación del impacto del término «MOOCs» vs «Elearning» en la literatura científica y de divulgación. *Revista de Currículum y Formación del Profesorado*, 18(1), pp. 186-201. Disponible en <http://www.ugr.es/~recfpro/rev181ART11.pdf> Fecha de última consulta: 3 de junio de 2015].
- Medina Salguero, R. & Aguaded Gómez, J.I. (2013) La ayuda pedagógica en los MOOC: un nuevo enfoque en la acción tutorial. @TIC *Revista d'innovació educativa. Monográfico: La dimensión pedagógica de la virtualidad*. Disponible en <http://goo.gl/LUwVVN> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].
- Raposo Rivas, M. (2013) Orientaciones pedagógicas para los MOOC. Universidad de Vigo. Disponible en http://gtea.uma.es/congresos/wp-content/uploads/2013/12/Texto_Congreso-MRaposo-def.pdf [Fecha de última consulta: 3 de junio de 2015].

- Raposo-Rivas, M. Martínez-Figueira, E. & Sarmiento Campos, J.A. (2015) Un estudio sobre los componentes pedagógicos de los cursos online masivos. *Comunicar*, 44 (XXII), pp. 27-35. Disponible en <http://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=44&articulo=44-2015-03> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].
- Rodríguez Gómez, G. & Ibarra Sáiz, M.S. (2011a) *Los procedimientos de evaluación II: medios, técnicas e instrumentos de evaluación*. Curso de formación e innovación docente. Universidad de Valladolid, 20 y 21 de enero de 2011.
- Rodríguez Gómez, G. & Ibarra Sáiz, M.S. (Eds.) (2011b). *E-Evaluación orientada al e-Aprendizaje estratégico en Educación Superior*. Madrid: Narcea.
- Román Graván, P. & Méndez Rey, J. M. (2014) Experiencia de innovación educativa con curso MOOC: los códigos QR aplicados a la enseñanza. *Profesorado. Revista de curriculum y formación del profesorado*, 18 (1), pp. 113-136. Disponible en <http://www.ugr.es/~recfpro/rev181ART7.pdf> [Fecha de última consulta: 1 de junio de 2015].
- Rovira Riera, C., Araujo Batile, A. et. al. (2013) MOOC: transforma tu idea de aprendizaje en una propuesta de valor única. En SCOPEO, *SCOPEO INFORME N°2: MOOC: Estado de la situación actual, posibilidades, retos y futuro* (pp. 195-218). Disponible en <http://scopeo.usal.es/wp-content/uploads/2013/06/scopeoi002.pdf> [Fecha de última consulta: 1 de junio de 2015].
- Sánchez-Vera, M.M., León-Urrutia, M. & Davis, H. (2015) Desafíos en la creación, desarrollo e implementación de los MOOC: El curso de Web Science en la Universidad de Southampton. *Comunicar*, 44 (XXII), pp. 37-44. Disponible en <http://www.revistacomunicar.com/index.php?contenido=detalles&numero=44&articulo=44-2015-04> [Fecha de última consulta: 3 de junio de 2015].
- Vázquez-Cano, E., López, E. & Sarasola, J.L. (2013) *La expansión del conocimiento en abierto: los MOOC*. Barcelona: Octaedro.
- Zapata-Ros, M. (2013) MOOC, una visión crítica y una alternativa complementaria: La individualización del aprendizaje y de la ayuda pedagógica. *Campus Virtuales*, 1(II), pp. 20-38. Disponible en <http://www.revistacampusvirtuales.es/index.php/es/revistaes/numerosanteriores/29-voliinum1/67-voliinum1-art2> [Fecha de última consulta: 2 de junio de 2015].

Zapata-Ros, M. (2014) *Los MOOC en la crisis de la Educación Universitaria*. Madrid: Createspace.

NOTAS

¹ En el informe titulado *MOOC y criterios de calidad*, publicado por la CRUE en abril de 2015, puede verse con más detalle la evolución del crecimiento de estos cursos en las universidades españolas y europeas (v. http://www.crue.org/TIC/Documents/InformeMOOC_CRUETIC_ver1%200.pdf). Se recomienda, igualmente, acceder al informe *MOOCs en España*, publicado por la Cátedra Telefónica en colaboración con la Universitat Pompeu Fabra en enero de 2014, en el que se pone de relieve, entre otras ideas, el amplio grado de implantación de este tipo de cursos en los centros de educación superior españoles (v. <http://www.catedratelefonica.upf.edu/wp-content/uploads/2014/02/MOOCs-en-Espa%C3%B1a1.pdf>)

² De hecho, encontramos en la literatura investigaciones que ponen de manifiesto que los componentes pedagógicos de los cursos *online* masivos dependen en gran medida de las plataformas en las que estén albergados (v. Raposo-Rivas, Martínez-Figueira & Sarmiento, 2015). Aunque son cada vez más las plataformas que ofertan MOOC, podríamos identificar Coursera, EdX y Udacity, en el ámbito anglosajón, y MiriadaX y RedunX, en el contexto iberoamericano.

³ Tal es el caso de *An Open Translation MOOC* (curso desarrollado entre octubre y diciembre de 2012 y disponible en la siguiente dirección: <http://www.open.edu/openlearnworks/course/view.php?id=1483%3F>) o el curso titulado *Approaches to Machine Translation: Rule-based, Statistical and Hybrid*, ofertado por la Universitat Politècnica de Catalunya y disponible en: <http://www.upc.edu/aprender/estudios/cursos-mooc/2014-2015/approaches-to-machine/approaches-to-machine>

⁴ En relación con este aspecto, cabría mencionar que la propuesta se ha llevado a cabo en la plataforma Moodle, pues, hasta la fecha, la Universidad de Valladolid no cuenta con una plataforma institucional para el desarrollo de este tipo de cursos.

⁵ El vídeo de presentación de este curso puede encontrarse en la siguiente dirección: <https://www.youtube.com/watch?v=fBvXpq3z1Fc>.

⁶ Un ejemplo de esos vídeos de presentación puede verse en la siguiente dirección: https://www.youtube.com/watch?v=S_wd-bdecHY.

⁷ En la siguiente dirección electrónica puede verse un modelo de este tipo de vídeos, concretamente el del bloque temático I de nuestro MOOC: https://www.youtube.com/watch?v=eJk_u6R_OhU.

⁸ Siguiendo a Rodríguez e Ibarra (2011a, 2011b), entendemos que los medios de evaluación son pruebas o evidencias que sirven para recabar información sobre el objeto a evaluar; por su parte, los instrumentos de evaluación son herramientas concretas y tangibles que permiten al evaluador valorar dichos medios de evaluación.

⁹ Se podrá encontrar información más detallada sobre esta herramienta en la siguiente dirección web: <http://evalcomix.uca.es/>.